

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 7 (1979)
Heft: 4

Artikel: Le vihyo grete
Autor: Mauron, Franthè
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-239059>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

RELANCE CHEZ LES PATOISANTS DE LA GLANE

Partis en guerre en 1957 pour le soutien de leur patois, les Glânois ont constitué une amicale en 1962, sous le joli nom des "Yèrdza", ou Vièrdza, ou autrement dit encore "Lè-j'Etyinru", les Ecureuils. Une dénomination évidemment bien choisie, Romont étant la cité des écureuils. Leur président fut, jusqu'à ce jour, M. Léon L'homme, de Mézières, qui, secondé par M. Ernest Deillon, de Vuisternens-devant-Romont, et quelques autres, animèrent maintes soirées patoisantes dans nos villages, dont on garda le meilleur souvenir.

Pour diverses circonstances, l'activité de l'amicale se paralysa ; il se produisit des décès, et finalement toute réunion prit fin. Cependant, la flamme se ranima, et sur l'initiative de quelques anciens, une relance de la société eut lieu le dimanche 18 novembre, au café de l'Harmonie, à Romont. Le comité fut reconstitué et l'on y fit entrer Mme Cécile Dafflon, de Mézières, MM. Ferdinand Rey, de Massonnens, et Francis Morel de Mézières également. On y entendit en particulier les encouragements d'un ancien, M. François Marro de Fuyens, et les félicitations du doyen de l'assemblée, M. Louis Monney de Villargiroud, âgé de 83 ans.

L'assemblée entendit un hommage rendu au président démissionnaire, M. Léon L'homme, elle se souvint des membres défunts, en particulier du comité MM. Ernest Deillon et Armand Gobet.

Ainsi, il ne sera pas dit que le patois de la Glâne est mort, faute de combattants. Nos bons souhaits accompagnent les "Yèrdza" de la Glâne dans leur future activité.

Ls Page



LE VIHYO GRETE

A dji mètre dou tzemin din on bi veladzo l'y avé on grô bi grète dè vouètant'an. Ti lè j'an kan le tin èthè dâ chi bi grète y hiorechè. Ti hou ke pachavan y dejan : chi grète lè on bi botyè to bian, fajè bi our lè jao ke bourdenavan to le dzoa in alin de hyâ a hyâ po lè chuchi po fére le bon mê ke no j'amin tan. Lè hyâ l'an kemin hyi a pachâ, lè fohyè chon vinyètè è nouhron grète chè trovâ

to vé. Déjo lè fohyè lè pititè grètè l'an keminhyi a guigni è piti a piti l'an krè è ou mé dè juhyè le bravo grètè hyrè tzerdzi dè balè grochè grètè nèrè. On bi matin dona no di : vo fô alâ ramachâ di grètè po le goutâ y vu fère di pilâ. No j'an apoyi l'éztzila è lè premirè no lè j'an medjiè, iran tan bounè. Ti lè dzoa no j'in ramachavan è no lè vindan i vejin è a di dzin du défro. Y dejan ti : chon balè hou grètè. Lè bon j'an ch'ti grètè bayivè a pou pri thin than kilo ; kan fajè di j'an mou lè grètè chè vouèthâvan è no lè betavan ou bôchè è chin no bayivè kotiè bon litre dè kirsch. Vo chédè po la demindze è lè dzoa dè fitha è chuto po la binichon no fayi bin on bon varelè po betâ din le kâfé né. Dona no fajé achebin d'la bouna confiture mahyâje avu di rejîn. Lè j'infan di j'ékoukè kan i pachâvan è ke no vèyian chu le grètè vinyan no demandâ on botzi ke no lou bayivan avu pliéji. No j'an jou atrapâ di marodeu ke vinian dè né lou j'inplya la bourdze è modâvan in rijin.

L'an pachâ on bi dzoa dou mé d'oû y faji tsô, on tin pèjan kemin on di, è kontre l'avé prâ di grochè niolè nèrè è cun'a lord'oura no fâ a konprindre k'on oradzo chabadè, di j'èhyudzo è di kou dè tenèvro chin débredâ no fâ a pouère. La dona l'a alumâ on hyerdzo è dejè di préyirè po le tin. L'oradzo vinyè adi pye pri è to don kou on èhyudzo è on éthyiatâye to pri è no j'iran chin lumière. Kan l'oradzo lè jou pachâ no chin chayié è no j'an yiu ke le tenèvro irè tsejè chu le pouro grètè è ke l'avé d'na pâ tôte lè brantzè frekachyè. Apri chin le pouro grètè l'a ke min hyi à hyntsi è po fourni l'a cheytsi. Kan l'évé lè vynyè no j'an déchidâ dè trère chi vihyo grètè ke chetsivè. On bi dzoa no prinyin di badjè è no van le trère. Apri trè j'aorè dè travô kan lè plyè grochè rachenè chon jou rounyè no j'an teri la kouarda è a fouarthe dè le brinâ le pouro grètè lè tsejè. Chin no fajé bin de la péna dè ver chi bi l'abro in ke bâ. No j'an keminhyi pa li réchi le tron, no l'y an rounyi lè brantsè è no j'in d'an fê di fago po éztzouda le forni l'avé kevin. La bihye lè jou vindja a on piti manujyé ke travahyè adi le grètè è ke voli fère ouna kemode, ouna dè hou balè kemodè k'on travè adi vé di vihyè famihyè è ke lè j'antityéro atziton a gro pri.

Chti furi chènuya no di : i fô rèpyantâ on dzouno grètè. No j'in d'an fê a vinyi on dè Mariahilf hyo li a ouna pépenère è no l'an rèpyanta on tro pye hyin tyè l'otro pa tru pri dou tzemin. Chènuya no dejè adi : kan on abro lè fotu y fô le rinpiathi, chin lè kemin din la hya kan on vihyo chin va i fô kon dzouno prenyiechè cha pyathe, i fô ke le mondo chèvichichè cha korcha.

Nouhrè j'infan è piti j'infan poron du che par lè achebin lou régala avu di balè grochè grètè nèrè.

E ora mon bravo piti grètè profita bin dou chèlâ è dou bon tin è tè chouèto de vinyi achebin à vouètant'an è mé.

* * *

Konto ke lè jou préjinta ou konkour reman dè patè à St Ursanne è ke la rèchu on trèjimo pri

è ke l'a pacha a radio Lojena chu le chékon programme.

Bravo j'émi patéjan a révère.

Franthè Mauron patéjan, Epindè

(Patois d'Ependes, canton de Fribourg)